



Titolo insegnamento: interpretazione consecutiva verso il francese II

Corso: Corso laurea magistrale francese in interpretazione

Docente: Anne-Lise Boyer

Obiettivi formativi:

Preparazione all'esame finale ed introduzione sul mercato del lavoro.

Al termine del corso gli studenti dovranno essere in grado di tradurre in consecutiva in francese testi/discorsi pronunciati in italiano di una durata media di 5 minuti, ponendo l'accento, oltre che sulla tecnica della consecutiva, sia sul rispetto del contenuto (fedeltà del messaggio, logica, terminologia, registro di lingua, stile), sia sulla capacità oratoria.

Per la realizzazione degli obiettivi, sono necessarie un massimo di 44 ore

Fino al 18 dicembre 10 ore

Articolazione dei contenuti:

Ogni lezione inizierà con una breve rassegna stampa in francese. I testi saranno scelti fra interventi pronunciati da oratori provenienti dal mondo politico, economico, scientifico, accademico. Si lavorerà anche su interviste e conferenze stampa. Verranno trattati argomenti di varia natura, alcuni richiedendo una preparazione terminologica.

Metodologia formativa:

Esercitazioni pratiche, registrazione della prestazione dello studente, auto-valutazione. Si illustreranno agli studenti le varie situazioni in cui l'interprete professionista può trovarsi ad operare e si suggeriranno strategie per rispondere alle varie esigenze del mercato.

Materiale didattico di supporto:

Registratore, computer, tablet, dizionari monolingui e dei sinonimi.

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere:

Schede di auto-valutazione e di valutazione al termine di ogni prestazione.

Modalità di verifica dell'apprendimento:

Esame finale.

Note: Le lezioni vengono impartite in francese.

Nella scheda di descrizione del programma indicare le ore riportate nel Bando inserendo la frase:

“per la realizzazione degli obiettivi, sono necessarie un massimo di ore...”